叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 实践是检验真理的唯一标准(proof Of The Pudding) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

实践是检验真理的唯一标准(Proof of the Pudding)

[pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ]
Proof of the Pudding
证明 的 这 布丁

实践是检验真理的唯一标准

[baɪ] ['rɑ:bərt] [ʃɛkli]
By ROBERT SHECKLEY
经过 罗伯特 谢克利

作者：罗伯特·谢克利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wil]
Illustrated by WILLER
插图 经过 威勒

由威勒绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - .
Galaxy Science Fiction August 1952 .
星系 科学 小说 八月 - .

《银河科幻》1952年8月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns]
Extensive research did not uncover any evidence
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据

广泛的研究并未发现任何证据。

[ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wʌn] ['mænz][fækt][ɪz] ['fæntəsi] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] — [ɪk'sept]
One man's fact is fantasy for another — except
一 男人的 事实 是 幻想 为了 其他 — 除了

一个人的事实可能是另一个人的幻想——除了

[ðə; ði][mæn] [hu:z] ['fæntəsiz] [bɪ'kʌm] ['sɑ:lɪd][fækts] !
the man whose fantasies become solid facts !
这 男人 谁 幻想 变得 坚硬的 事实 !

一个将幻想变成现实的人!

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] ['mælɪt] [ə'gen] .
His arms were very tired , but he lifted the chisel and mallet again .
他的 武器 是 非常 疲劳的 , 但 他 抬起 这 凿 和 槌 再次 .

他的胳膊很累，但他还是再次举起了凿子和木槌。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [θru:] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
He was almost through ; only a few more letters and the inscription ,
他 曾是 几乎 通过 ; 仅有的 一个 很少 更多的 信件 和 这 题词 ,

他几乎完成了；只剩下几个字母和题词了。

[kʌt] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʌf] ['grænɪt] , [wʊd] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] .

cut	deeply	into	the	tough	granite	,	would	be	finished	.
切	深	进入	这	艰难的	花岗岩	,	会	是	完成的	.

在坚硬的花岗岩上深深切割，就完成了。

[hi:; hi] ['raʊndɪd] [aʊt][ðə; ði][læst] ['pɪrɪəd] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] ,

He	rounded	out	the	last	period	and	straightened	up	,
他	圆润	出去	这	最后的	时期	和	拉直	向上	,

他结束了最后一节课，站直了身子。

['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:lz] ['kerləsli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

dropping	his	tools	carelessly	to	the	floor	of	the	cave	.
下降	他的	工具	粗心大意	到	这	地面	的	这	洞穴	.

他漫不经心地将工具丢在了洞穴的地板上。

['praʊdli] [hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dɜ:rti] ['stʌbld] [feɪs] [ænd; ənd] [ri:d] [wʌt]

Proudly	he	wiped	the	perspiration	from	his	dirty	stubbled	face	and	read	what
自豪地	他	擦拭	这	汗	从	他的	肮脏的	胡茬	脸	和	读	什么

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

he	had	written	.
他	有	书面	.

他自豪地擦了擦满是胡茬的脏兮兮的脸上的汗水，读着自己写的东西。

[aɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

I	ROSE	FROM	THE	SLIME	OF	THE	PLANET	.
我	玫瑰	从	这	粘液	的	这	行星	.

我从星球的污泥中崛起。

['neɪkɪd]

NAKED
裸

裸

[ænd; ənd] [dɪ'fensləs] , [aɪ] ['fæʃnd] [tu:lz] .

AND	DEFENSELESS	,	I	FASHIONED	TOOLS	.
和	毫无防备	,	我	造型	工具	.

我手无寸铁，却打造了工具。

[aɪ] [bɪlt] [ænd; ənd]

I	BUILT	AND
我	建造	和

我建造并

[dɪ'mɔliʃt] , [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

DEMOLISHED	,	CREATED	AND	DESTROYED	.
已拆除	,	创建	和	损毁	.

拆除、创造和毁灭。

[aɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]

I	CREATED	A
我	创建	一个

我创建了一个

[θɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪ'self] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'i:] .

THING	GREATER	THAN	MYSELF	THAT	DESTROYED	ME	.
事物	更大的	比	我	那	损毁	我	.

毁灭我的，是比我自身更强大的存在。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][mæn]

MY	NAME	IS	MAN
我的	姓名	是	男人

我的名字叫曼

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [læst] [wɜːrk] .

AND	**THIS**	**IS**	**MY**	**LAST**	**WORK**	**.**
和	这	是	我的	最后的	工作	.

这是我的最后一件作品。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	**smiled**	**.**
他	微笑	.

他笑了。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [gʊd] .

What	**he**	**had**	**written**	**was**	**good**	**.**
什么	他	有	书面	曾是	好的	.

他写的东西很好。

[nɑːt] ['lɪtəreri] [ɪ'nʌf] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , ['rɪt(ə)n]

Not	**literary**	**enough**	**,**	**perhaps**	**,**	**but**	**a**	**fitting**	**tribute**	**to**	**the**	**human**	**race**	**,**	**written**
不是	文学	足够的	,	也许	,	但	一个	配件	贡	到	这	人类	种族	,	书面

[baɪ][ðə; ði][læst][mæn] .

by	**the**	**last**	**man**	**.**
经过	这	最后的	男人	.

或许不够文学化，但却是最后一位人类写给人类的恰当的颂歌。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tuːlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**glanced**	**at**	**the**	**tools**	**at**	**his**	**feet**	**.**
他	瞥了一眼	在	这	工具	在	他的	脚	.

他瞥了一眼脚边的工具。

['hævɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [dɪ'zɑːlvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['hʌŋgri]

Having	**no**	**further**	**use**	**for**	**them**	**,**	**he**	**dissolved**	**them**	**,**	**and**	**,**	**hungry**
拥有	不	更远	使用	为了	他们	,	他	溶解	他们	,	和	,	饥饿的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɜːrk] ,

from	**his**	**long**	**work**	**,**
从	他的	长的	工作	,

由于不再需要它们，他便将它们溶解了。长时间的工作让他饥肠辘辘。

[skwɔtid] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['dɪnər] .

squatted	**in**	**the**	**rubble**	**of**	**the**	**cave**	**and**	**created**	**a**	**dinner**	**.**
蹲着	在	这	瓦砾	的	这	洞穴	和	创建	一个	晚餐	.

他蹲在洞穴的瓦砾堆里，做了一顿晚餐。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] ; [ðen] ,

He	**stared**	**at**	**the**	**food**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**wondering**	**what**	**was**	**lacking**	**;**	**then**	**,**
他	凝视	在	这	食物	为了	一个	片刻	,	好奇	什么	曾是	缺乏	;	然后	,

他盯着食物看了一会儿，琢磨着还缺了什么；然后，

['ʃiːpɪʃli] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] , [juː'tensɪlz][ænd; ənd] [pleɪts] .

sheepishly	**,**	**created**	**a**	**table**	**and**	**chair**	**,**	**utensils**	**and**	**plates**	**.**
羞怯地	,	创建	一个	桌子	和	椅子	,	餐具	和	盘子	.

他怯生生地摆出了桌子、椅子、餐具和盘子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

He	**was**	**embarrassed**	**.**
他	曾是	尴尬的	.

他感到很尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

He	**had**	**forgotten**	**them**	**again**	**.**
他	有	被遗忘的	他们	再次	.

他又把它们忘了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌʃ] , [hiː; hi] [eɪt] ['hɜːrɪdli] ,

Although	there	was	no	need	to	rush	,	he	ate	hurriedly	,
虽然	那里	曾是	不	需要	到	匆忙	,	他	吃	匆匆	,

虽然没有必要赶时间，但他还是狼吞虎咽地吃完了。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɑːd] [fækt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [spə'sɪfɪk] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

noting	the	odd	fact	that	when	he	didn't	think	of	anything	specific	,	he	always
注意到	这	奇怪的	事实	那	什么时候	他	没有	思考	的	任何事物	具体的	,	他	总是

[kri'eɪtɪd] ['hæmbɜːrgər] ,

created	hamburger	,
创建	汉堡包	,

值得注意的是，当他想不出具体做什么的时候，他总是会做出汉堡包。

[mæʃt] [pə'tetoz] , ['piːz] , [bred] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] .

mashed	potatoes	,	peas	,	bread	and	ice	cream	.
捣碎	土豆	,	豌豆	,	面包	和	冰	奶油	.

土豆泥、豌豆、面包和冰淇淋。

['hæbɪt] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

Habit	,	he	decided	.
习惯	,	他	决定	.

他心想，这大概是习惯使然吧。

['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Finished	,	he	made	the	remnants	of	the	meal	disappear	,	and	with	them
完成的	,	他	制成	这	残余物	的	这	一顿饭	消失	,	和	和	他们

[ðə; ði] [pleɪts] , [juː'tensɪlz][ænd; ənd] ['teɪbl] .

the	plates	,	utensils	and	table	.
这	盘子	,	餐具	和	桌子	.

饭后，他把剩下的饭菜都变没了，连盘子、餐具和桌子也一起消失了。

[ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] [ri'teɪnd] .

The	chair	he	retained	.
这	椅子	他	保留	.

他保留了那把椅子。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

Sitting	on	it	,	he	stared	thoughtfully	at	the	inscription	.
坐着	在	它	,	他	凝视	深思熟虑	在	这	题词	.

他坐在上面，若有所思地凝视着上面的铭文。

[its] [faɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][noʊ]['hjuːmən] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ'self] [wɪl] ['evər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	fine	,	he	thought	,	but	no	human	other	than	myself	will	ever	read	it	.
它是	美好的	,	他	想法	,	但	不	人类	其他	比	我	将要	曾经	读	它	.

“没关系，”他想，“不过除了我自己，不会有其他人读到它。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn][ə'laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

It	was	fairly	certain	that	he	was	the	last	man	alive	on	the	Earth	.
它	曾是	相当	肯定	那	他	曾是	这	最后的	男人	活	在	这	地球	.

几乎可以肯定，他是地球上最后一个活着的男人。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːroʊ] .

The	war	had	been	thorough	.
这	战争	有	到过	彻底	.

这场战争非常彻底。

['θɜːroʊ] [æz; əz]['oʊnli][mæn] , [ə; eɪ] [mə'tɪkjələs] ['ænɪm(ə)l] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Thorough	as	only	man	,	a	meticulous	animal	,	could	make	it	.
彻底	作为	仅有的	男人	,	一个	细致	动物	,	可以	制作	它	.

只有人类这种一丝不苟的动物才能做到如此细致。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [n'ju:trəlz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] , [noʊ]['mɪd(ə)l] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [roʊd]['pɑ:ləsi] .

There	had	been	no	neutrals	in	this	war	,	no	middle	-	of	-	the	-	road	policy	.
那里	有	到过	不	中立者	在	这	战争	,	不	中间	-	的	-	这	-	路	政策	.

这场战争中没有中立国，也没有中间路线。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][wʌn][saɪd][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

You	were	on	one	side	or	the	other	.
你	是	在	一	边	或者	这	其他	.

你要么站在其中一方，要么站在另一方。

[bæk'tɪriə] , [gæs][ænd; ənd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪk][ə; eɪ][væst][klaʊd] .

Bacteria	,	gas	and	radiations	had	covered	the	Earth	like	a	vast	cloud	.
细菌	,	气体	和	辐射	有	涵盖	这	地球	喜欢	一个	广阔的	云	.

细菌、气体和辐射像巨大的云层一样覆盖了地球。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:r] ,

In	the	first	days	of	that	war	,
在	这	第一的	天	的	那	战争	,

在那场战争的最初几天，

[ɪn'vɪnsəb(ə)l]['si:krət] ['wepən] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['si:krət] ['wepən] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst]

invincible	secret	weapon	had	succeeded	secret	weapon	with	almost
无敌	秘密	武器	有	成功了	秘密	武器	和	几乎

[mə'nɑ:tənəs] [ˌregju'lærəti] .

monotonous	regularity	.
单调	规律性	.

无敌的秘密武器几乎以单调的规律性取得了成功。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][læst][hænd][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði][læst]['bʌt(ə)n] , [ðə; ði] [bɑ:mz] ,

And	after	the	last	hand	had	pushed	the	last	button	,	the	bombs	,
和	后	这	最后的	手	有	推动	这	最后的	按钮	,	这	炸弹	,

[ˌɔ:tə'mætɪkli] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪm'peld] ,

automatically	guided	and	impelled	,
自动地	引导	和	被迫	,

当最后一只手按下最后一个按钮后，炸弹便自动制导并引爆了。

[hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][reɪn] [daʊn] .

had	continued	to	rain	down	.
有	持续	到	雨	向下	.

雨一直下个不停。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ]['dʒʌŋkjɑ:rd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [plænt][ɔ:r]

The	unhappy	Earth	was	a	huge	junkyard	,	without	a	living	thing	,	plant	or
这	不开心	地球	曾是	一个	巨大的	废品场	,	没有	一个	活的	事物	,	植物	或者

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

不幸的地球是一个巨大的垃圾场，没有一个生物，无论是植物还是动物。

[frʌm; frəm][poʊl][tu:; tə][poʊl] .

from	pole	to	pole	.
从	极	到	极	.

从南极到南极。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	had	watched	a	good	part	of	it	.
他	有	观看	一个	好的	部分	的	它	.

他看了很大一部分。

[hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ʃʊr] [ðə; ði][læst] [bɑ:m] [hæd; həd] [bɪn] [drɑ:pt] ;

He	had	waited	until	he	was	fairly	sure	the	last	bomb	had	been	dropped	;
他	有	等待	直到	他	曾是	相当	当然	这	最后的	炸弹	有	到过	掉落	;

他一直等到确信最后一枚炸弹已经投下后才行动；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .

then	he	had	come	down	.
然后	他	有	来	向下	.

然后他就下来了。

['veri] ['klevər][ʌv; əv][juː; jʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] ,

Very	clever	of	you	,	he	thought	bitterly	,
非常	聪明的	的	你	,	他	想法	苦涩地	,

他愤恨地想："你真是太聪明了。"

['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːvə][pleɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['restɪd] [ɑːn] ,

looking	out	the	mouth	of	the	cave	at	the	lava	plain	his	ship	rested	on	,
寻找	出去	这	嘴	的	这	洞穴	在	这	岩浆	清楚的	他的	船	休息	在	,

他从洞口望向他的船停靠的熔岩平原，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	at	the	twisted	mountains	behind	it	.
和	在	这	扭曲	山脉	在后面	它	.

以及它背后蜿蜒曲折的山脉。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['treɪtər] — [bʌt; bət] [huː] ['kɛrz] ?

You're	a	traitor	—	but	who	cares	?
你是	一个	叛徒	—	但	WHO	关心	?

你是叛徒——但谁在乎呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [dɪ'fens] .

He	had	been	a	captain	in	the	Western	Hemisphere	Defense	.
他	有	到过	一个	队长	在	这	西	半球	防御	.

他曾是西半球防卫队的一名上尉。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði][end] [wʊd] [biː; bi] .

Within	two	days	of	warfare	,	he	had	known	what	the	end	would	be	.
之内	二	天	的	战争	,	他	有	已知	什么	这	结尾	会	是	.

战争爆发两天后，他就知道了战争的结局。

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kruːzər][wɪð; wɪθ] [kænd] [er] , [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [hiː; hi][hæd; həd][fled] .

Filling	a	cruiser	with	canned	air	,	food	and	water	,	he	had	fled	.
填充	一个	巡洋舰	和	罐装	空气	,	食物	和	水	,	他	有	逃亡	.

他用一辆巡洋舰装满了罐装空气、食物和水，然后逃走了。

[ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [mɪst] ;

In	the	confusion	and	destruction	,	he	knew	that	he	would	never	be	missed	;
在	这	困惑	和	破坏	,	他	知道	那	他	会	绝不	是	错过	;

在混乱和破坏中，他知道没有人会想念他;

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][left][tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

after	a	few	days	there	was	no	one	left	to	miss	him	.
后	一个	很少	天	那里	曾是	不	一	左边	到	错过	他	.

几天后，已经没有人会想念他了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['reɪst] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	had	raced	the	big	ship	to	the	dark	side	of	the	Moon	,	and	waited	.
他	有	比赛	这	大的	船	到	这	黑暗的	边	的	这	月亮	,	和	等待	.

他驾驶着那艘大飞船飞速抵达月球背面，然后等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [twelv] - [deɪ][wɔːr] — [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] [ˌfɔːr'tiːn] —

It	was	a	twelve	-	day	war	—	he	had	guessed	it	would	last	fourteen	—
它	曾是	一个	十二	-	天	战争	—	他	有	猜对了	它	会	最后的	十四	—

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['mɪsaɪlz] [stɑːpt]

but	he	had	to	wait	nearly	six	months	before	the	automatic	missiles	stopped
但	他	有	到	等待	几乎	六	几个月	前	这	自动的	导弹	停止

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

这是一场持续了十二天的战争——他原本以为会持续十四天——但他等了将近六个月，自动导弹才停止落下。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .

Then	he	had	come	down	.
然后	他	有	来	向下	.

然后他就下来了。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər] . . . .

To	find	himself	the	only	survivor	.	.	.	.
到	寻找	他自己	这	仅有的	幸存者	.	.	.	.

他发现自己是唯一的幸存者.....

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['ʌðər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	expected	others	to	recognize	the	futility	of	it	,
他	有	预期的	其他的	到	认出	这	无用	的	它	,

他原本以为其他人会意识到这样做是徒劳的。

[loʊd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['ɔːlsoʊ] .

load	ships	and	flock	to	the	dark	side	of	the	Moon	also	.
加载	船舶	和	群	到	这	黑暗的	边	的	这	月亮	还	.

装载飞船，涌向月球背面。

['evɪdəntlɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] .

Evidently	there	had	been	no	time	,	even	if	there	had	been	the	desire	.
显然	那里	有	到过	不	时间	,	甚至	如果	那里	有	到过	这	欲望	.

显然，即使有此意愿，也没有时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['skætərd] [gruːps] [ʌv; əv] [sə'vaɪvəz] , [bʌt; bət]

He	had	thought	that	there	would	be	scattered	groups	of	survivors	,	but
他	有	想法	那	那里	会	是	疏散	团体	的	幸存者	,	但

[hiː; hi]['hædnt] [faʊnd] ['eni] .

he	hadn't	found	any	.
他	之前没有	成立	任何	.

他原以为会有一些幸存者零星散落各处，但他一个也没找到。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['θɜːroʊ] .

The	war	had	been	too	thorough	.
这	战争	有	到过	也	彻底	.

这场战争太过彻底。

['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ɪt'self][wʌz; wəz]

Landing	on	the	Earth	should	have	killed	him	,	for	the	air	itself	was
降落	在	这	地球	应该	有	被杀	他	,	为了	这	空气	本身	曾是

['pɔɪznd] .

poisoned	.
中毒	.

降落到地球上本应会要了他的命，因为空气本身就被污染了。

[hiː; hi]['hædnt] [kɛəd] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] .

He	hadn't	cared	—	and	he	had	lived	.
他	之前没有	关心	—	和	他	有	居住地	.

他毫不在乎——而且他还活了下来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][dʒəːmz][ænd; ənd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

He	seemed	to	be	immune	to	the	various	kinds	of	germs	and	radiations
他	似乎	到	是	免疫	到	这	各种各样的	种类	的	细菌	和	辐射

,

,

,

他似乎对各种细菌和辐射都免疫。

[ɔːr][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['paʊər] .

or	perhaps	that	was	part	of	his	new	power	.
或者	也许	那	曾是	部分	的	他的	新的	力量	.

或许，这就是他新权力的一部分。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][bəuθ] , ['skɪpɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]

He	certainly	had	encountered	enough	of	both	,	skipping	around	the	world	in
他	当然	有	遭遇	足够的	的	两个都	,	跳过	大约	这	世界	在

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

his	ship	,
他的	船	,

他驾驶着飞船环游世界，肯定已经见识过足够多的这两种景象了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][wʌn]['sɪti][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ə'krɔːs] ['blæstɪd] ['væliz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,

from	the	ruins	of	one	city	to	another	,	across	blasted	valleys	and	plains	,
从	这	废墟	的	一	城市	到	其他	,	穿过	炸毁	山谷	和	平原	,

[skɔːrtʃt] ['maʊntnz] .

scorched	mountains	.
烧焦的	山脉	.

从一座城市的废墟到另一座城市的废墟，穿过被炸毁的山谷和平原，以及被烧焦的山脉。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ][laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] .

He	had	found	no	life	,	but	he	did	discover	something	.
他	有	成立	不	生活	,	但	他	做过	发现	某物	.

他没有找到任何生命，但却发现了一些东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] .

He	could	create	.
他	可以	创造	.

他有创造力。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['paʊər] [ɑːn][hɪz; ɪz][θɜːrd] [deɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

He	realized	the	power	on	his	third	day	on	Earth	.
他	已实现	这	力量	在	他的	第三	天	在	地球	.

他来到地球的第三天就意识到了这种力量。

['wɪstfəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [meltid] [rɑːk]

Wistfully	,	he	had	wished	for	a	tree	in	the	midst	of	the	melted	rock
怅然地	,	他	有	希望	为了	一个	树	在	这	中间	的	这	融化	岩石

[ænd; ənd]['met(ə)l] ;

and	metal	;
和	金属	;

他满怀憧憬地希望，在熔化的岩石和金属之间能长出一棵树；

[ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

a	tree	had	appeared	.
一个	树	有	出现	.

出现了一棵树。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ɪk'spɛrəməntəd] ,

The	rest	of	the	day	he	experimented	,
这	休息	的	这	天	他	实验	,

剩下的时间里，他都在做实验。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd]

and	found	that	he	could	create	anything	that	he	had	ever	seen	or	heard
和	成立	那	他	可以	创造	任何事物	那	他	有	曾经	已见	或者	听到

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他发现自己可以创造出任何他曾经见过或听说过的东西。

[θɪŋz] [hiː; hi] [nuː] [best] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] [best] .

Things	he	knew	best	,	he	could	create	best	.
事物	他	知道	最好的	,	他	可以	创造	最好的	.

他最擅长的东西，他也能做得最好。

[θɪŋz] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst][frʌm; frəm] [bʊks] [ɔːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — ['pæləs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] —

Things	he	knew	just	from	books	or	conversation	—	palaces	,	for	example	—
事物	他	知道	只是	从	图书	或者	对话	—	宫殿	,	为了	例子	—

[tendid] [tuː; tə][biː; bi][ˌlɑːp'saɪdɪd][ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

tended	to	be	lopsided	and	uncertain	,
倾向于	到	是	片面	和	不确定	,

他从书本或谈话中了解到的事物——例如宫殿——往往是不全面和不确定的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt][baɪ] ['leɪbərɪŋ] ['mentəli] ['oʊvər][ðə; ði]['diːteɪlz]

although	he	could	make	them	nearly	perfect	by	laboring	mentally	over	the	details
虽然	他	可以	制作	他们	几乎	完美的	经过	劳动	精神上	超过	这	细节

.

.
.

虽然他可以通过反复琢磨细节，使之近乎完美。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [wʌz; wəz] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] .

Everything	he	created	was	three	-	dimensional	.
一切	他	创建	曾是	三	-	维度	.

他创作的所有作品都是三维的。

['iːv(ə)n] [fuːd] ['teɪstɪd] [laɪk] [fuːd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [hɪm; ɪm] .

Even	food	tasted	like	food	and	seemed	to	nourish	him	.
甚至	食物	尝过	喜欢	食物	和	似乎	到	滋养	他	.

就连食物尝起来也像食物，而且似乎还能滋养他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

He	could	forget	all	about	one	of	his	creations	,	go	to	sleep	,
他	可以	忘记	全部	关于	一	的	他的	作品	,	去	到	睡觉	,

他可能会完全忘记自己的某个作品，然后睡着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] .

and	it	would	still	be	there	when	he	awakened	.
和	它	会	仍然	是	那里	什么时候	他	觉醒	.

等他醒来时，它还在那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [ˌʌnkrɪ'eɪt] .

He	could	also	uncreate	.
他	可以	还	取消创建	.

他也可以抹杀创造。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɑːnsntreɪtɪd] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʊd] ['vænɪʃ] .

A	single	concentrated	thought	and	the	thing	he	had	made	would	vanish	.
一个	单身的	集中	想法	和	这	事物	他	有	制成	会	消失	.

他只需集中一个念头，他所创造的东西就会消失。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði][lɔːŋgər][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [ˌʌnkrɪ'eɪt] .

The	larger	the	thing	,	the	longer	it	took	to	uncreate	.
这	更大的	这	事物	,	这	更长	它	采取	到	取消创建	.

事物越大，消除它所需的时间就越长。

[θɪŋz] [hiː; hi]['hædnt] [meɪd] — ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌnkrɪ'eɪt] , [tuː] ,
Things **he** **hadn't** **made** **—** **valleys** **and** **mountains** **—** **he** **could** **uncreate** **,** **too** **,**
事物 他 之前没有 制成 — 山谷 和 山脉 — 他 可以 取消创建 , 也 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər] .
but **it** **took** **longer** **.**
但 它 采取 更长 .

他无法创造的东西——山谷和山脉——他也可以抹去，但这需要更长的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['mætər] [wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə]['hænd(ə)l][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪpt]
It **seemed** **as** **though** **matter** **was** **easier** **to** **handle** **once** **he** **had** **shaped**
它 似乎 作为 尽管 事情 曾是 更轻松 到 处理 一次 他 有 形状
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

一旦他塑造了物质的形状，似乎就更容易操控了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [bɜːrdz][ænd; ənd] [smɔːl] ['ænɪmlz] , [ɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][bɜːrdz][ænd; ənd]
He **could** **make** **birds** **and** **small** **animals** **,** **or** **things** **that** **looked** **like** **birds** **and**
他 可以 制作 鸟类 和 小的 动物 , 或者 事物 那 看起来 喜欢 鸟类 和
[smɔːl] ['ænɪmlz] .
small **animals** **.**
小的 动物 .

他能制作鸟类和小动物，或者看起来像鸟类和小动物的东西。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
He **had** **never** **tried** **to** **make** **a** **human** **being** **.**
他 有 绝不 尝试 到 制作 一个 人类 存在 .

他从未尝试过创造人类。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [speɪs] - ['paɪlət] .
He **wasn't** **a** **scientist** **;** **he** **had** **been** **a** **space** **-** **pilot** **.**
他 不是 一个 科学家 ; 他 有 到过 一个 空间 - 飞行员 .

他不是科学家，而是一名太空飞行员。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['kɑːnsept][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]
He **had** **a** **vague** **concept** **of** **atomic** **theory** **and** **practically** **no** **idea** **of**
他 有 一个 模糊的 概念 的 原子 理论 和 几乎 不 主意 的
[dʒə'netɪks] .
genetics **.**
遗传学 .

他对原子理论只有模糊的概念，对遗传学几乎一无所知。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɜːrm] - ['plæzəm] ,
He **thought** **that** **some** **change** **must** **have** **taken** **place** **in** **his** **germ** **-** **plasm** **,**
他 想法 那 一些 改变 必须 有 已采取 地方 在 他的 细菌 - 血浆 ,
[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,
or **in** **his** **brain** **,**
或者 在 他的 脑 ,

他认为他的生殖细胞或大脑一定发生了某种变化。

[ɔːr][pər'hæps][ɪn][ðə; ðiː] [ɜːrθ] .
or **perhaps** **in** **the** **Earth** **.**
或者 也许 在 这 地球 .

或许在地球上。

[ðə; ðiː] " [waɪ] " [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['dɪdnt] [ɪ'speʃəli] ['bɑːðər][hɪm; ɪm] .
The **"** **why** **"** **of** **it** **all** **didn't** **especially** **bother** **him** **.**
这 " 为什么 " 的 它 全部 没有 尤其 打扰 他 .

这一切背后的"原因"并没有特别困扰他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	fact	and	he	accepted	it	.
它	曾是	一个	事实	和	他	公认	它	.

这是事实，他接受了。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [ə'gen] .

He	stared	at	the	monument	again	.
他	凝视	在	这	纪念碑	再次	.

他再次凝视着那座纪念碑。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

Something	about	it	bothered	him	.
某物	关于	它	烦恼	他	.

这件事让他感到有些不安。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	he	could	have	created	it	,
的	课程	,	他	可以	有	创建	它	,

当然，也可能是他自己创作的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪd] [wʊd] [ɪn'dʊr] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

but	he	didn't	know	if	the	things	he	made	would	endure	after	his	death	.
但	他	没有	知道	如果	这	事物	他	制成	会	忍受	后	他的	死亡	.

但他不知道自己创作的作品在他死后是否能够流传下去。

[ðeɪ] [siːmd] ['steɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'zɑːlv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪsə'luːʃn] .

They	seemed	stable	enough	,	but	they	might	dissolve	with	his	own	dissolution	.
他们	似乎	稳定的	足够的	,	但	他们	可能	溶解	和	他的	自己的	溶解	.

它们看起来足够稳定，但它们可能会随着他自身的消亡而消亡。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['kɔmprəmaizd] .

Therefore	he	compromised	.
所以	他	受损	.

因此他做出了妥协。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] ['mælɪt] , [bʌt; bət][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['grænɪt] [wɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

He	created	a	chisel	and	mallet	,	but	selected	a	granite	wall	that	he
他	创建	一个	凿	和	槌	,	但	已选	一个	花岗岩	墙	那	他

['hædnt] [meɪd] .

hadn't	made	.
之前没有	制成	.

他制作了凿子和木槌，却选择了一面他自己没有制作的花岗岩墙。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['letərz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

He	cut	the	letters	into	the	inside	of	the	wall	of	the	cave	so	they	would	be
他	切	这	信件	进入	这	里面	的	这	墙	的	这	洞穴	所以	他们	会	是

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

safe	from	the	elements	,
安全的	从	这	元素	,

他把字母刻在洞穴内壁上，这样它们就不会受到风吹雨打。

['wɜːrkɪŋ] ['meni] ['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði][wɔːl] .

working	many	hours	at	a	stretch	,	sleeping	and	eating	beside	the	wall	.
在职的	许多	小时	在	一个	拉紧	,	睡眠	和	吃	旁	这	墙	.

连续工作好几个小时，睡觉吃饭都靠墙。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

From	the	mouth	of	the	cave	,	he	could	see	his	ship	,
从	这	嘴	的	这	洞穴	,	他	可以	看	他的	船	,

从洞口，他可以看到他的船。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][pleɪn][ʌv; əv] [skɔːrtʃt] [graʊnd] .

perched	**on**	**a**	**level**	**plain**	**of**	**scorched**	**ground**	**.**
栖息	在	一个	等级	清楚的	的	烧焦的	地面	.

栖息在一片焦黑的平坦地面上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [rʌʃ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**in**	**no**	**rush**	**to**	**get**	**back**	**to**	**it**	**.**
他	曾是	在	不	匆忙	到	得到	后退	到	它	.

他并不急于回去继续做这件事。

[ɪn][sɪks] [deɪz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dʌn] , [kʌt] ['diːpli] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] .

In	**six**	**days**	**the**	**inscription**	**was**	**done**	**,**	**cut**	**deeply**	**and**	**eternally**	**into**	**the**	**rock**	**.**
在	六	天	这	题词	曾是	完毕	,	切	深	和	永恒	进入	这	岩石	.

六天后，铭文完成，深深地、永恒地刻在了岩石上。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [greɪ]

The	**thought**	**that**	**had**	**been**	**bothering**	**him**	**as**	**he**	**stared**	**at**	**the**	**gray**
这	想法	那	有	到过	烦人	他	作为	他	凝视	在	这	灰色的

['grænɪt] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

granite	**finally**	**came**	**to**	**the**	**surface**	**.**
花岗岩	最后	来了	到	这	表面	.

当他凝视着灰色花岗岩时，一直困扰着他的一个想法终于浮出水面。

[ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz]

The	**only**	**people**	**who**	**would**	**come**	**to**	**read**	**it**	**would**	**be**	**visitors**	**from**	**the**	**stars**
这	仅有的	人们	WHO	会	来	到	读	它	会	是	访客	从	这	明星

.

:

.

只有来自星际的访客才会来阅读它。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [dɪ'saɪfər] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**would**	**they**	**decipher**	**it**	**?**
如何	会	他们	解码	它	?

他们会如何破译它?

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['æŋgrəli] .

He	**stared**	**at**	**the**	**inscription**	**angrily**	**.**
他	凝视	在	这	题词	愤怒地	.

他怒视着碑文。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sɪmblz] .

He	**should**	**have**	**written**	**it**	**in**	**symbols**	**.**
他	应该	有	书面	它	在	符号	.

他应该用符号来写。

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪmblz] ?

But	**what**	**kind**	**of**	**symbols**	**?**
但	什么	种类	的	符号	?

但是，是什么样的符号呢?

[ˌmæθə'mætɪks] ?

Mathematics	**?**
数学	?

数学?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðæt] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][mæn] ?

Of	**course**	**,**	**but**	**what**	**would**	**that**	**tell**	**them**	**about**	**Man**	**?**
的	课程	,	但	什么	会	那	告诉	他们	关于	男人	?

当然，但这又能让他们了解人类什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [keɪv] ['eniweɪ] ?

And	what	made	him	think	they	would	discover	the	cave	anyway	?
和	什么	制成	他	思考	他们	会	发现	这	洞穴	反正	?

他凭什么认为他们最终会发现那个山洞?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wen] ['mænz][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]

There	was	no	use	for	an	inscription	when	Man's	entire	history	was
那里	曾是	不	使用	为了	一个	题词	什么时候	男人的	全部的	历史	曾是

['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

written	over	the	face	of	the	planet	,
书面	超过	这	脸	的	这	行星	,

人类的整个历史都已镌刻在地球表面，因此铭文已无用处。

[skɔːrtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [krʌst] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] .

scorched	into	the	crust	for	anyone	to	see	.
烧焦的	进入	这	地壳	为了	任何人	到	看	.

焦痕清晰可见，烙印在面包皮上。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti][fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [sɪks] [deɪz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['juːsləs]

He	cursed	his	stupidity	for	wasting	six	days	working	at	the	useless
他	被诅咒的	他的	愚蠢	为了	浪费	六	天	在职的	在	这	无用

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

inscription	.
题词	.

他咒骂自己的愚蠢，竟然浪费了六天时间在毫无用处的铭文上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ˌʌnkrɪ'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	about	to	uncreate	it	when	he	turned	his	head	,
他	曾是	关于	到	取消创建	它	什么时候	他	转向	他的	头	,

他正要撤销这件事时，转过头去。

['hɪrɪŋ] ['futsteps] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

hearing	footsteps	at	the	mouth	of	the	cave	.
听力	脚步声	在	这	嘴	的	这	洞穴	.

听到洞口传来脚步声。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [tʃer] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	almost	fell	off	the	chair	getting	to	his	feet	.
他	几乎	跌倒	离开	这	椅子	获得	到	他的	脚	.

他站起来的时候差点从椅子上摔下来。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

A	girl	was	standing	there	.
一个	女孩	曾是	常设	那里	.

那里站着一个女孩。

[hiː; hi] [bliŋkt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl]

He	blinked	rapidly	,	and	she	was	still	there	,	a	tall	,	dark	-	haired	girl
他	眨眼	快速	,	和	她	曾是	仍然	那里	,	一个	高的	,	黑暗的	-	头发	女孩

[drest] [ɪn][ə; eɪ][tɔːrn] ,

dressed	in	a	torn	,
穿着	在	一个	撕裂	,

他快速眨了眨眼，她还在那里，一个身材高挑、黑发的女孩，穿着一件破旧的衣服。

['dɜːrti][wʌn] - [piːs] ['kʌvərɔːl] .

dirty	one	-	piece	coverall	.
肮脏的	一	-	片	连体服	.

脏兮兮的连体工作服。

" [haɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

"	Hi	,	"	she	said	,	and	walked	into	the	cave	.
"	你好	,	"	她	说	,	和	步行	进入	这	洞穴	.

“嗨，”她说，然后走进了山洞。

" [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['hæmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] .
" I heard your hammer from the valley .
" 我 听到 你的 锤 从 这 谷 .

"我从山谷里听到了你的锤声。"

" [ˌɔːtə'mætɪkli] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
" Automatically , he offered her his chair and created another for himself .
" 自动地 , 他 提供 她 他的 椅子 和 创建 其他 为了 他自己 .

他下意识地把椅子让给了她，然后给自己搬了另一把椅子。

[ʃiː; ʃi] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒərli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
She tested it gingerly before she sat down .
她 测试 它 小心翼翼地 前 她 卫星 向下 .

她小心翼翼地试了试，然后才坐下。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I saw you do it , " she said , " but I still don't believe it .
" 我 锯 你 做 它 , " 她 说 , " 但 我 仍然 不 相信 它 .

"我亲眼看到你这么做了，"她说，"但我还是不相信。"

['mɪrɚz] ? "
Mirrors ? "
镜子 ? "

镜子?

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ʌn'sɜːrtnli] .
" No , " he muttered uncertainly .
" 不 , " 他 低声说道 不确定性 .

"不，"他不确定地低声说道。

" [aɪ] [kri'eɪt] .
" I create .
" 我 创造 .

我创作。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
That is , I have the power to — wait a minute !
那 是 , 我 有 这 力量 到 — 等待 一个 分钟 !

也就是说，我有能力——等等!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ]
" While he was demanding to know , he was considering and rejecting
" 尽管 他 曾是 要求 到 知道 , 他 曾是 考虑 和 拒绝
[ˌpɔsə'bilitiz] .
possibilities .
可能性 .

"他一边追问，一边思考并排除各种可能性。"

['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ?
Hidden in a cave ?
隐 在 一个 洞穴 ?

藏在山洞里?

[ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][tɑːp] ?
On a mountain top ?
在 一个 山 顶部 ?

在山顶上?

[noʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [wei] . . . .

No	**,**	**there**	**would**	**be**	**only**	**one**	**possible**	**way**	**. . . .**
不	,	那里	会	是	仅有的	一	可能的	方式	. . . .

不，只有一种可能的方法……

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [ʃɪp] , [pæl] .

"	**I**	**was**	**in**	**your**	**ship**	**,**	**pal**	**.**
"	我	曾是	在	你的	船	,	朋友	.

"我当时就在你的船上，伙计。"

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ə'raʊnd][wʌn] [niː] .

"	**She**	**leaned**	**back**	**in**	**the**	**chair**	**and**	**clasped**	**her**	**hands**	**around**	**one**	**knee**	**.**
"	她	倾斜	后退	在	这	椅子	和	紧握	她	双手	大约	一	膝盖	.

她向后靠在椅子上，双手抱住一条腿的膝盖。

" [wen] [juː; jʊ] ['loʊdɪd] [ʌp] [ðæt] ['kruːzər] , [aɪ] ['fɪgjərd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**When**	**you**	**loaded**	**up**	**that**	**cruiser**	**,**	**I**	**figured**	**you**	**were**	**going**	**to**	**beat**	**it**	**.**
"	什么时候	你	已加载	向上	那	巡洋舰	,	我	想	你	是	去	到	打	它	.

"当你把那辆巡洋舰装满东西的时候，我就觉得你会赢。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['setɪŋ] [fjuːziz] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] , [soʊ][aɪ] [stoʊd] [ə'weɪ] .

I	**was**	**getting**	**tired**	**of**	**setting**	**fuses**	**eighteen**	**hours**	**a**	**day**	**,**	**so**	**I**	**stowed**	**away**	**.**
我	曾是	获得	疲劳的	的	环境	保险丝	十八	小时	一个	天	,	所以	我	已存放	离开	.

我厌倦了每天18个小时安装保险丝，所以我就偷偷溜走了。

['enibɑːdi] [els] [ə'laɪv] ? "

Anybody	**else**	**alive**	**?**	**"**
任何人	别的	活	?	"

还有其他人活着吗?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

"不。

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [ðen] ?

Why	**didn't**	**I**	**see**	**you**	**,**	**then**	**?**
为什么	没有	我	看	你	,	然后	?

那我为什么没看见你呢?

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz]

"	**He**	**stared**	**at**	**the**	**ragged**	**,**	**beautiful**	**girl**	**,**	**and**	**a**	**vague**	**thought**	**crossed**	**his**
"	他	凝视	在	这	破烂不堪	,	美丽的	女孩	,	和	一个	模糊的	想法	交叉	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

他凝视着这位衣衫褴褛却美丽动人的女孩，一个模糊的念头闪过他的脑海。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

He	**reached**	**out**	**and**	**touched**	**her**	**arm**	**.**
他	达到	出去	和	感动	她	手臂	.

他伸手碰了碰她的手臂。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [drɔː] [bæk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [gruː] [ə'nɔɪd] .

She	**didn't**	**draw**	**back**	**,**	**but**	**her**	**pretty**	**face**	**grew**	**annoyed**	**.**
她	没有	画	后退	,	但	她	漂亮的	脸	生长	恼怒	.

她没有退缩，但她漂亮的脸上却露出了恼怒的神色。

" [aɪm]['riːəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['blʌntli] .

"	**I'm**	**real**	**,**	**"**	**she**	**said**	**bluntly**	**.**
"	我是	真实的	,	"	她	说	直截了当地	.

"我是真人，"她直截了当地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

"	You	must	have	seen	me	at	the	base	.
"	你	必须	有	已见	我	在	这	根据	.

“你肯定在基地见过我。”

[rɪ'membər] ?

Remember	?
记住	?

记住?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [beɪs] —

"	He	tried	to	think	back	to	the	time	when	there	had	been	a	base	—
"	他	尝试	到	思考	后退	到	这	时间	什么时候	那里	有	到过	一个	根据	—

['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

centuries	ago	,	it	seemed	.
几个世纪	前	,	它	似乎	.

“他努力回想这里曾经有基地的那段时间——感觉像是几个世纪以前了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl][ðer; ðər] , [wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

There	had	been	a	dark	-	haired	girl	there	,	one	who	had	never	given	him
那里	有	到过	一个	黑暗的	-	头发	女孩	那里	,	一	WHO	有	绝不	给定	他

[ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .

a	tumble	.
一个	翻滚	.

那里曾经有个黑发女孩，她从未让他失望过。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][froʊz][tuː; tə] [deθ] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	think	I	froze	to	death	,	"	she	was	saying	.
"	我	思考	我	冻住了	到	死亡	,	"	她	曾是	说	.

“我想我是冻死了，”她说。

" [ɔːr]['ɪntuː]['koʊmə] , ['enihaʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['æftər][jʊr; jər] [ʃɪp] [tʊk] [ɔːf] .

"	Or	into	coma	,	anyhow	,	a	few	hours	after	your	ship	took	off	.
"	或者	进入	昏迷	,	无论如何	,	一个	很少	小时	后	你的	船	采取	离开	.

“或者，在你的飞船起飞几个小时后，陷入昏迷。”

['laʊzi] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [kreɪt] !

Lousy	heating	system	you	have	in	that	crate	!
糟糕	加热	系统	你	有	在	那	箱	!

你那箱子里的供暖系统也太差劲了吧!

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ˌremə'nisntli] .

"	She	shivered	reminiscently	.
"	她	瑟瑟发抖	令人回味	.

她回忆起往事，不禁打了个寒颤。

" [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːksɪdʒən] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Would	have	used	up	too	much	oxygen	,	"	he	explained	.
"	会	有	用过的	向上	也	很多	氧	,	"	他	解释	.

“那样会消耗太多氧气，”他解释说。

" [dʒʌst] [kept] [ðə; ði]['paɪləts] [kəm'pɑːrtmənt] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['ɛrd] .

"	Just	kept	the	pilot's	compartment	heated	and	aired	.
"	只是	保留	这	飞行员的	隔间	加热	和	播出	.

“只是保持驾驶舱的温度和通风。”

[juːst] [ə; eɪ][suːt][tuː; tə][dræg] [sə'plaɪz] ['fɔːrwərd] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] . "

Used	a	suit	to	drag	supplies	forward	when	I	needed	them	.	"
用过的	一个	套装	到	拖	补给品	向前	什么时候	我	需要	他们	.	"

需要物资的时候，我会穿上西装去拖运它们。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ]['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" I'm glad you didn't see me , " she laughed .
" 我是 高兴的 你 没有 看 我 , " 她 笑了 .

"幸好你没看见我,"她笑着说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][frɔːst][ænd; ənd] [kɪld] , [aɪ] [bet] .
" I must have looked like the devil , all covered with frost and killed , I bet .
" 我 必须 有 看起来 喜欢 这 魔鬼 , 全部 涵盖 和 霜 和 被杀 , 我 赌注 .

"我当时一定看起来像个魔鬼，浑身结满霜，像死了一样。"

[sʌm; səm] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [aɪ]['prɑːbəbli] [meɪd] !
Some sleeping beauty I probably made !
一些 睡眠 美丽 我 大概 制成 !

我可能画过一些睡美人!

[wel] , [aɪ][froʊz] .
Well , I froze .
出色地 , 我 冻住了 .

我当时愣住了。

[wen] [juː; jʊ]['oʊpənd][ɔːl][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] , [aɪ][ri'vaivd] .
When you opened all the compartments , I revived .
什么时候 你 打开 全部 这 隔间 , 我 复活 .

当你打开所有隔间后，我恢复了过来。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
That's the whole story .
那就是 这 所有的 故事 .

这就是全部真相。

[ges] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
Guess it took a few days .
猜测 它 采取 一个 很少 天 .

看来花了几天时间。

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] ? "
How come you didn't see me ? "
如何 来 你 没有 看 我 ? "

你怎么没看见我?

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ]['nevər] [lʊkt] [bæk] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I suppose I never looked back there , " he admitted .
" 我 认为 我 绝不 看起来 后退 那里 , " 他 承认 .

"我想我从来没有回头看过那里,"他承认道。

" [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [sə'plaɪz] .
" Quick enough , I found I didn't need supplies .
" 快的 足够的 , 我 成立 我 没有 需要 补给品 .

"很快我就发现我并不需要补给品。"

['fʌni] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ]['oʊpənd][ɔːl][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['riːəli] [rɪ'membər] —
Funny , I thought I opened all the compartments , but I don't really remember —
有趣的 , 我 想法 我 打开 全部 这 隔间 , 但 我 不 真的 记住 —

真奇怪，我以为我把所有隔间都打开了，但我真的记不清了——

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
" She looked at the inscription on the wall .
" 她 看起来 在 这 题词 在 这 墙 .

她看着墙上的铭文。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [liːv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːnjumənt] — "
" I thought I'd leave a sort of monument — "
" 我 想法 ID 离开 一个 种类 的 纪念碑 — "

"我想留下某种纪念碑——"

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Who's going to read it ?
" 谁是 去 到 读 它 ?

谁会读这本书呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['præktɪkli] .
" she asked practically .
" 她 问 几乎 .

她务实地问道。

" [noʊ][wʌn] , ['prɑːbəbli] .
" No one , probably .
" 不 一 , 大概 .

"可能没有人。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] .
It was just a foolish idea .
它 曾是 只是 一个 愚蠢 主意 .

那只是个愚蠢的想法。

" [hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" He concentrated on it .
" 他 集中 在 它 .

他全神贯注于此。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ber] .
In a few moments the granite wall was bare .
在 一个 很少 时刻 这 花岗岩 墙 曾是 裸 .

片刻之后，花岗岩墙就光秃秃的了。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə'laɪv] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['pʌz(ə)ld] .
" I still don't understand how you could be alive now , " he said puzzled .
" 我 仍然 不 理解 如何 你 可以 是 活 现在 , " 他 说 困惑 .

"我还是不明白你现在怎么还活着，"他困惑地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" But I am .
" 但 我 是 .

但我确实是。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː] [ðæt] — " [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːl] — " [bʌt; bət]
I don't see how you do that — " she gestured at the chair and wall — " But
我 不 看 如何 你 做 那 — " 她 做手势 在 这 椅子 和 墙 — " 但
[aɪl] [ək'sept][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] .
I'll accept the fact that you can .
患病的 接受 这 事实 那 你 能 .

"我不明白你是怎么做到的——"她指了指椅子和墙壁——"但我接受你能做到这个事实。"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ək'sept][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm][ə'laɪv] ? "
Why don't you accept the fact that I'm alive ? "
为什么 不 你 接受 这 事实 那 我是 活 ? "

你为什么不接受我还活着这个事实?

" [dəunt][get][ˌem ˈiː] [rɔːŋ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	Don't	get	me	wrong	,	"	the	man	said	.
"	不	得到	我	错误的	,	"	这	男人	说	.

“别误会我的意思，”那人说道。

" [aɪ][wɑːnt] [ˈkʌmpəni] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɪˈspeʃəli] [ˈfiːmeɪl] [ˈkʌmpəni] .

"	I	want	company	very	much	,	especially	female	company	.
"	我	想	公司	非常	很多	,	尤其	女性	公司	.

我非常需要陪伴，尤其是女性的陪伴。

[its] [dʒʌst] — [tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] .

It's	just	—	Turn	your	back	.
它是	只是	—	转动	你的	后退	.

就是——转过身去。

" [ʃiː; ʃi] [kəmˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [lʊk] .

"	She	complied	,	with	a	questioning	look	.
"	她	遵命	,	和	一个	提问	看	.

她照做了，脸上带着疑问的表情。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈstʌbl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [per] [ʌv; əv]

Quickly	he	destroyed	the	stubble	on	his	face	and	created	a	clean	pair	of
迅速地	他	损毁	这	茬	在	他的	脸	和	创建	一个	干净的	一对	的

[prest] [pænts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] .

pressed	pants	and	a	shirt	.
按下	裤子	和	一个	衬衫	.

他迅速擦掉了脸上的胡茬，穿上了干净的熨烫好的裤子和衬衫。

[ˈstepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtætərd] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] , [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [rægz] ,

Stepping	out	of	his	tattered	uniform	,	he	put	on	the	new	clothes	,	destroyed	the	rags	,
步进	出去	的	他的	破烂	制服	,	他	放	在	这	新的	衣服	,	损毁	这	破布	,

他脱下破烂的制服，换上新衣服，把破布衣销毁了。

[ænd; ənd] , [ɑːn][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] , [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][koʊm][ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz][ˈtæŋg(ə)ld] [braʊn] [her] .

and	,	on	an	afterthought	,	created	a	comb	and	straightened	his	tangled	brown	hair	.
和	,	在	一个	事后考虑	,	创建	一个	梳子	和	拉直	他的	纠缠不清	棕色的	头发	.

然后，他突然想到，就做了一把梳子，把乱蓬蓬的棕色头发梳直了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn] [bæk] [naʊ] . "

"	You	can	turn	back	now	.	"
"	你	能	转动	后退	现在	.	"

你现在可以回头了。

" [nɑːt][bæd] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

"	Not	bad	,	"	she	smiled	,	looking	him	over	.
"	不是	坏的	,	"	她	微笑	,	寻找	他	超过	.

“还不错，”她笑着上下打量着他。

" [let] [ˌem ˈiː][juːz] [ðæt] [koʊm] — [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dres] ?

"	Let	me	use	that	comb	—	and	would	you	please	make	me	a	dress	?
"	让	我	使用	那	梳子	—	和	会	你	请	制作	我	一个	裙子	?

“让我用用那把梳子——还有，你能帮我做件裙子吗？”

[saɪz] [twelv] , [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [goʊz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] .

Size	twelve	,	but	see	that	the	weight	goes	in	the	right	places	.
尺寸	十二	,	但	看	那	这	重量	去	在	这	正确的	地方	.

穿十二号尺码，但要注意重量分布在合适的地方。

" [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ə'tempt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [haʊ]

"	On	the	third	attempt	he	had	the	thing	right	—	he	had	never	realized	how
"	在	这	第三	试图	他	有	这	事物	正确的	—	他	有	绝不	已实现	如何

[dɪ'septɪv] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [per]

deceptive	the	shapes	of	women	could	be	—	and	then	he	made	a	pair
欺骗性的	这	形状	的	女性	可以	是	—	和	然后	他	制成	一个	一对

[ʌv; əv] [goʊld] ['sænd(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hiːlz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

of	gold	sandals	with	high	heels	for	her	.
的	金子	凉鞋	和	高的	高跟鞋	为了	她	.

"第三次尝试他终于做对了——他以前从未意识到女性的体态有多么具有欺骗性——然后他为她做了一双带高跟的金凉鞋。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] , " [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] ['præktɪk(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

"	A	little	tight	,	"	she	said	,	putting	them	on	,	"	and	not	too	practical	without
"	一个	小的	紧的	,	"	她	说	,	推杆	他们	在	,	"	和	不是	也	实际的	没有

['saɪdwɔːk] .

sidewalks	.
人行道	.

"有点紧，"她一边穿上鞋子一边说，"而且没有人行道的话不太实用。"

[bʌt; bət] [θæŋks] [mʌtʃ] .

But	thanks	much	.
但	谢谢	很多	.

非常感谢。

[ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['riːəli] [sɔlvz] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ['prɑːbləm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	trick	of	yours	really	solves	the	Christmas	present	problem	,	doesn't	it	?
这	诡计	的	你的	真的	解决	这	圣诞节	展示	问题	,	不	它	?

你这个妙招真是解决了圣诞礼物难题，不是吗?

" [hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] ['ʃaɪni] [ɪn] [ðə; ði] [nuːn] [sʌn] ,

"	Her	dark	hair	was	shiny	in	the	noon	sun	,
"	她	黑暗的	头发	曾是	闪亮的	在	这	中午	太阳	,

"正午的阳光下，她乌黑的头发闪闪发亮。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['lʌvli] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['hjuːmən] .

and	she	looked	very	lovely	and	warm	and	human	.
和	她	看起来	非常	迷人的	和	温暖的	和	人类	.

她看起来非常可爱、热情、有人情味。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kri'eɪt] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] [nuː]

"	See	if	you	can	create	,	"	he	urged	,	anxious	to	share	his	startling	new
"	看	如果	你	能	创造	,	"	他	敦促	,	焦虑的	到	分享	他的	令人震惊	新的

[ə'bɪlətɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

ability	with	her	.
能力	和	她	.

"试试看能不能创作，"他催促道，急切地想与她分享他惊人的新能力。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [traɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	already	tried	,	"	she	said	.
"	我已经	已经	尝试	,	"	她	说	.

"我已经试过了，"她说。

" [noʊ] [goʊ] .

"	No	go	.
"	不	去	.

不行。

[stɪl] [ə; eɪ]['mænz][wɜːrld] .
Still a man's world .
仍然 一个 男人的 世界 .

仍然是男人的世界。

" [hiː; hi] [fraund] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['riːəl] ? "
" How can I be absolutely sure you're real ? "
" 如何 能 我 是 绝对地 当然 你是 真实的 ? "

"我怎样才能完全确定你是真人？"

" [ðæt] [ə'gen] ?
" That again ?
" 那 再次 ?

又是那件事?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [kri'eɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mæstər] ?
Do you remember creating me , Master ?
做 你 记住 创建 我 , 掌握 ?

主人，您还记得您创造了我吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɑːkɪŋli] , ['bendɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][stræp][ɑːn][wʌn] [ʃuː] .
" she asked mockingly , bending to loosen the strap on one shoe .
" 她 问 嘲讽地 , 弯曲 到 松开 这 带子 在 一 鞋 .

她嘲讽地问道，弯腰解开一只鞋上的带子。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] — [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" I had been thinking — about women , " he said grimly .
" 我 有 到过 思维 — 关于 女性 , " 他 说 阴沉地 .

"我一直在想——关于女人的事，"他阴沉地说。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
" I might have created you while I was asleep .
" 我 可能 有 创建 你 尽管 我 曾是 睡着了 .

"我可能是在睡梦中创造了你。"

[waɪ] ['ʃʊdənt] [maɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz][maɪ] ['kɑːnʃəs] [maɪnd]
Why shouldn't my subconscious mind have as much power as my conscious mind
为什么 不应该 我的 潜意识 头脑 有 作为 很多 力量 作为 我的 有意识的 头脑
?
?
?

为什么我的潜意识不能拥有和我的意识一样多的力量?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'kwɪpt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meməri] , ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .
I would have equipped you with a memory , given you a background .
我 会 有 配备 你 和 一个 记忆 , 给定 你 一个 背景 .

我会给你配备记忆力，给你提供背景知识。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['plɔːzəb(ə)l] .
You would have been extremely plausible .
你 会 有 到过 极其 合情合理 .

你的说法非常有说服力。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd][dɪd] [kri'eɪt] [juː; jʊ] ,
And if my subconscious mind did create you ,
和 如果 我的 潜意识 头脑 做过 创造 你 ,

如果你真的是我潜意识创造的，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] [wʊd] ['nevər] [noʊ] . "

then	it	would	make	certain	that	my	conscious	mind	would	never	know	.	"
然后	它	会	制作	肯定	那	我的	有意识的	头脑	会	绝不	知道	.	"

这样就能确保我的意识永远不会知道。

" [jʊə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ! "

"	You're	ridiculous	!	"
"	你是	荒谬的	!	"

你真是荒谬！

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [maɪ] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] [nuː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [rɪ'lentləsli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	Because	if	my	conscious	mind	knew	,	"	he	went	on	relentlessly	,	"	it	would
"	因为	如果	我的	有意识的	头脑	知道	,	"	他	去	在	毫不留情	,	"	它	会

[rɪ'dʒekt] [jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] .

reject	your	existence	.
拒绝	你的	存在	.

"因为如果我的意识知道了，"他继续毫不留情地说，"它就会否定你的存在。"

[jʊr; jər] [ɪn'taɪər] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] , [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kiːp]

Your	entire	function	,	as	a	creation	of	my	subconscious	,	would	be	to	keep
你的	全部的	功能	,	作为	一个	创建	的	我的	潜意识	,	会	是	到	保持

[ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] .

me	from	knowing	.
我	从	会心	.

作为我潜意识的产物，你的全部作用就是阻止我知晓真相。

[tuː; tə] [pruːv] , [baɪ] ['eni] [miːnz] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] , [baɪ] ['eni] ['lɑːdʒɪk] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] — "

To	prove	,	by	any	means	in	your	power	,	by	any	logic	,	that	you	were	—	"
到	证明	,	经过	任何	方法	在	你的	力量	,	经过	任何	逻辑	,	那	你	是	—	"

要用尽一切手段，运用任何逻辑，证明你就是——"

" [lets] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðen] , [ɪf] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɪz] [soʊ] [gʊd] !

"	Let's	see	you	make	a	woman	,	then	,	if	your	mind	is	so	good	!
"	我们来吧	看	你	制作	一个	女士	,	然后	,	如果	你的	头脑	是	所以	好的	!

"如果你的头脑这么厉害，那就让我看看你能不能造出一个女人！"

" [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːrp]

"	She	crossed	her	arms	and	leaned	back	in	the	chair	,	giving	a	single	sharp
"	她	交叉	她	武器	和	倾斜	后退	在	这	椅子	,	给予	一个	单身的	锋利的

[nɑːd] .

nod	.
点头	.

她双臂交叉抱在胸前，向后靠在椅子上，用力地点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

"	He	stared	at	the	cave	wall	and	a	woman	started	to	appear	.
"	他	凝视	在	这	洞穴	墙	和	一个	女士	开始	到	出现	.

他盯着洞穴的墙壁，一个女人开始显现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʃeɪp] ['slɑːpɪli] , [wʌn] [ɑːrm] [tuː] [ʃɔːrt] , [legz] [tuː] [lɔːŋ] .

It	took	shape	sloppily	,	one	arm	too	short	,	legs	too	long	.
它	采取	形状	草率地	,	一	手臂	也	短的	,	腿	也	长的	.

它的形状很粗糙，一只胳膊太短，两条腿太长。

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] ['hɑːrdər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [prə'pɔːʃəns] ['ferli] [truː] .

Concentrating	harder	,	he	was	able	to	make	its	proportions	fairly	true	.
集中	更难	,	他	曾是	有能力的	到	制作	它是	比例	相当	真的	.

他更加集中注意力，最终使它的比例相当准确。

[bʌt; bət][ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər][set][æt; ət][æn; ən] [ɑːd] ['æŋg(ə)l] ; [ɪts] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bæk] [wɜːr; wər]

But	its	eyes	were	set	at	an	odd	angle	;	its	shoulders	and	back	were
但	它是	眼睛	是	放	在	一个	奇怪的	角度	; 它是		肩膀	和	后退	是

[sloʊpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

sloped	and	twisted	.
倾斜的	和	扭曲	.

但它的眼睛角度很奇怪；它的肩膀和背部倾斜扭曲。

[hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃel] [wɪ'ðaʊt] [breɪnz] [ɔːr][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɔrgənz] , [æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] .

He	had	created	a	shell	without	brains	or	internal	organs	,	an	automaton	.
他	有	创建	一个	壳	没有	大脑	或者	内部的	器官	,	一个	自动机	.

他创造了一个没有大脑和内脏的空壳，一个自动装置。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['oʊnli] [gʌlps] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪpləs]

He	commanded	it	to	speak	,	but	only	gulps	came	from	the	shapeless
他	命令	它	到	说话	,	但	仅有的	咕咚咕咚	来了	从	这	无形

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

他命令它说话，但那张没有形状的嘴里只发出咕噜声；

[hiː; hi]['hædnt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['eni]['voʊk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] .

he	hadn't	given	it	any	vocal	apparatus	.
他	之前没有	给定	它	任何	声乐	设备	.

他没有给它装上任何发声器官。

['ʃudəriŋ] , [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['naɪtmer] ['fɪgjər] .

Shuddering	,	he	destroyed	the	nightmare	figure	.
颤抖	,	他	损毁	这	恶梦	数字	.

他浑身颤抖，摧毁了那个噩梦般的身影。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['skʌlptər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	a	sculptor	,	"	he	said	.
"	我是	不是	一个	雕塑家	,	"	他	说	.

"我不是雕塑家，"他说。

" [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][gɑːd] . "

"	Nor	am	I	God	.	"
"	也不	是	我	上帝	.	"

"我也不是上帝。"

" [aɪm][glæd][juː; jʊ]['faɪnəli]['riːəlaɪz] [ðæt] . "

"	I'm	glad	you	finally	realize	that	.	"
"	我是	高兴的	你	最后	意识到	那	.	"

"我很高兴你终于意识到了这一点。"

" [ðæt] [stɪl] ['dʌznt] [pruːv] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['stʌbərnli] , " [ðæt] [jʊə(r)] ['riːəl] .

"	That	still	doesn't	prove	,	"	he	continued	stubbornly	,	"	that	you're	real	.
"	那	仍然	不	证明	,	"	他	持续	固执地	,	"	那	你是	真实的	.

"但这仍然不能证明，"他固执地继续说道，"你是真实存在的。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] . "

I	don't	know	what	my	subconscious	mind	is	capable	of	.	"
我	不	知道	什么	我的	潜意识	头脑	是	有能力的	的	.	"

我不知道我的潜意识能做到什么。

" [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] .

"	Make	something	for	me	,	"	she	said	abruptly	.
"	制作	某物	为了	我	,	"	她	说	突然	.

"给我做点什么吧，"她突然说道。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɑːnsens] .

"	I'm	tired	of	listening	to	this	nonsense	.
"	我是	疲劳的	的	聆听	到	这	废话	.

“我听腻了这些胡说八道。”

" [aɪv] [hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I've	hurt	her	feelings	,	he	thought	.
"	我已经	伤害	她	情怀	,	他	想法	.

“我伤了她的心，”他想。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['hjuːmən][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrt][hɜːr; hər] .

The	only	other	human	on	Earth	and	I've	hurt	her	.
这	仅有的	其他	人类	在	地球	和	我已经	伤害	她	.

地球上唯一另一个人类，而我却伤害了她。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

He	nodded	,	took	her	by	the	hand	and	led	her	out	of	the	cave	.
他	点头	,	采取	她	经过	这	手	和	引领	她	出去	的	这	洞穴	.

他点点头，牵着她的手，领着她走出了山洞。

[ɑːn][ðə; ði] [flæt] [pleɪn] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] .

On	the	flat	plain	below	he	created	a	city	.
在	这	平坦的	清楚的	以下	他	创建	一个	城市	.

他在下方平坦的平原上建造了一座城市。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

He	had	experimented	with	it	a	few	days	back	,	and	it	was	much
他	有	实验	和	它	一个	很少	天	后退	,	和	它	曾是	很多

['iziə] [ðɪs] [taɪm] .

easier	this	time	.
更轻松	这	时间	.

他几天前就试过，这次就容易多了。

['pætərnd] ['æftər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [naɪts]

Patterned	after	pictures	and	childhood	dreams	of	the	Thousand	and	One	Nights
图案	后	图片	和	童年	梦境	的	这	千	和	一	夜晚

,

,

,

以《一千零一夜》中的图画和童年梦境为蓝本，

[ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][roʊz] .

it	towered	black	and	white	and	rose	.
它	高耸	黑色的	和	白色的	和	玫瑰	.

它高耸入云，黑白相间，气势磅礴。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] ['ruːbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['sɪlvər] - [steɪnd] ['ebəni]

The	walls	were	gleaming	ruby	,	and	the	gates	were	of	silver	-	stained	ebony
这	墙壁	是	闪闪发光	红宝石	,	和	这	大门	是	的	银	-	染色	乌木

.

:

.

墙壁闪耀着红宝石般的光泽，大门则是银染乌木的。

[ðə; ði] ['taʊərz] [wɜːr; wər] [red] [goʊld] , [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] ['glitəd] [ɪn][ðem; ðəm] .

The	towers	were	red	gold	,	and	sapphires	glittered	in	them	.
这	塔楼	是	红色的	金子	,	和	蓝宝石	闪闪发光	在	他们	.

这些塔楼呈红金色，上面镶嵌着闪闪发光的蓝宝石。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] ['mɪlki] ['aɪvəri] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['oʊp(ə)l]['spaɪər] ,

A	great	staircase	of	milky	ivory	climbed	to	the	highest	opal	spire	,
一个	伟大的	楼梯	的	乳白色	象牙	攀登	到	这	最高	蛋白石	尖塔	,

一条由乳白色象牙制成的巨大阶梯蜿蜒而上，直达最高的蛋白石尖塔。

[set][wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][steps][ʌv; əv] [veɪnd] ['mɑːrb(ə)l] .

set	**with**	**thousands**	**of**	**steps**	**of**	**veined**	**marble**	**.**
放	和	数千	的	步骤	的	有脉络	大理石	.

由数千级纹理清晰的大理石台阶构成。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lə'guːnz] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['flʌtəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

There	**were**	**lagoons**	**of**	**blue**	**water**	**,**	**and**	**little**	**birds**	**fluttered**	**above**	**them**	**,**
那里	是	泻湖	的	蓝色的	水	,	和	小的	鸟类	飘动	多于	他们	,

那里有碧蓝的泻湖，小鸟在湖面上飞翔。

[ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] [fɪʃ] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [stɪl] [depθs] .

and	**silver**	**and**	**gold**	**fish**	**darted**	**through**	**the**	**still**	**depths**	**.**
和	银	和	金子	鱼	飞镖	通过	这	仍然	深度	.

银色和金色的鱼儿在平静的深水中游来游去。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ]['sɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] ['roʊziz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [waɪt] [ænd; ənd]

They	**walked**	**through**	**the**	**city**	**,**	**and**	**he**	**created**	**roses**	**for**	**her**	**,**	**white**	**and**
他们	步行	通过	这	城市	,	和	他	创建	玫瑰	为了	她	,	白色的	和

['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ,

yellow	**and**	**red**	**,**
黄色的	和	红色的	,

他们漫步在城市中，他为她剪下玫瑰花，有白色的、黄色的和红色的。

[ænd; ənd] ['gaːdnz] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['blɔsəmz] .

and	**gardens**	**of**	**strange**	**blossoms**	**.**
和	花园	的	奇怪的	花朵	.

还有开满奇花异草的花园。

[bɪ'twiːn] [tuː] [doʊmd] [ænd; ənd][spaiəd] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][væst] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

Between	**two**	**domed**	**and**	**spired**	**buildings**	**he**	**created**	**a**	**vast**	**pool**	**of**	**water**	**;**
之间	二	圆顶	和	尖顶	建筑物	他	创建	一个	广阔的	水池	的	水	;

他在两座圆顶尖顶建筑之间创造了一个巨大的水池;

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] - ['kænəpid] ['pleʒər] [bɑːrdʒ] ,

on	**it**	**he**	**put**	**a**	**purple**	**-**	**canopied**	**pleasure**	**barge**	**,**
在	它	他	放	一个	紫色的	-	有顶棚的	乐趣	驳船	,

他在上面放置了一艘紫色顶篷的游船，

['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

loading	**it**	**with**	**every**	**kind**	**of**	**food**	**and**	**drink**	**he**	**could**	**remember**	**.**
加载中	它	和	每一个	种类	的	食物	和	喝	他	可以	记住	.

他把包里装满了他能记住的所有食物和饮料。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [lə'guːn] , [fænd] [baɪ][ðə; ðɪ][sɔːft] [briːz] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

They	**floated**	**across**	**the**	**lagoon**	**,**	**fanned**	**by**	**the**	**soft**	**breeze**	**he**	**had**	**created**	**.**
他们	漂浮	穿过	这	泻湖	,	扇形	经过	这	柔软的	微风	他	有	创建	.

他们漂浮在泻湖上，被他制造的微风吹拂着。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [fɔːls] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	**And**	**all**	**this**	**is**	**false**	**,**	**"**	**he**	**reminded**	**her**	**after**	**a**	**little**	**while**	**.**
"	和	全部	这	是	错误的	,	"	他	提醒	她	后	一个	小的	尽管	.

“这一切都是假的，”过了一会儿，他提醒她。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	**smiled**	**.**
她	微笑	.

她笑了。

" [noʊ] [its] [nɑːt] .

"	**No**	**it's**	**not**	**.**
"	不	它是	不是	.

不，不是这样的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
You can touch it .
你 能 触碰 它 .

你可以触摸它。

[its] ['riːəl] . "
It's real . "
它是 真实的 . "

这是真的。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hɪr] ['æftər][aɪ][daɪ] ? "
" Will it be here after I die ? "
" 将要 它 是 这里 后 我 死 ? "

“我死后它还会在这里吗？”

" [huː] ['kɛrz] ?
" Who cares ?
" WHO 关心 ?

“谁在乎?

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kjʊr] ['eni] ['sɪknəs] .
Besides , if you can do all this , you can cure any sickness .
除了 , 如果 你 能 做 全部 这 , 你 能 治愈 任何 疾病 .

此外，如果你能做到这一切，你就能治愈任何疾病。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [kjʊr] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] .
Perhaps you can even cure old age and death .
也许 你 能 甚至 治愈 老的 年龄 和 死亡 .

或许你甚至可以治愈衰老和死亡。

" [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] [baʊ] [ænd; ənd] [snɪft] [ɪts]
" She plucked a blossom from an over - hanging bough and sniffed its
" 她 拨弦 一个 开花 从 一个 超过 - 绞刑 买 和 嗅了嗅 它是
['freɪgrəns] .
fragrance .
香味 .

她从垂下的树枝上摘下一朵花，闻了闻它的香味。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
" You could keep this from fading and dying .
" 你 可以 保持 这 从 褪色 和 垂死 .

“你可以阻止它褪色和消亡。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [soʊ]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['prɑːbləm] ? "
You could probably do the same for us , so where's the problem ? "
你 可以 大概 做 这 相同的 为了 我们 , 所以 在哪里? 这 问题 ? "

你或许也能为我们做同样的事，所以问题出在哪里呢?

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['pʌfɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['nuːli] [kri'eɪtɪd] ['sɪgəret] .
" Would you like to go away ? " he said , puffing on a newly created cigarette .
" 会 你 喜欢 到 去 离开 ? " 他 说 , 抽气 在 一个 新 创建 卷烟 .

“你想离开吗？”他一边说着，一边抽着一根新卷的香烟。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][wɔːr] ?
" Would you like to find a new planet , untouched by war ?
" 会 你 喜欢 到 寻找 一个 新的 行星 , 未受触碰 经过 战争 ?

你想寻找一颗未受战争蹂躏的新星球吗?

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][stɑːrt]['oʊvər] ? "
Would you like to start over ? "
会 你 喜欢 到 开始 超过 ? "

你想重新开始吗?

" [stɑːrt]['oʊvər] ?
" **Start** **over** **?**
" 开始 超过 ?

“重新开始？”

[juː; jʊ] [miːn] . . . .
You **mean** **.** **.** **.** **.**
你 意思是 . . . .

你的意思是....

['leɪtər][pər'hæps] .
Later **perhaps** **.**
之后 也许 .

或许以后吧。

[naʊ] [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Now **I** **don't** **even** **want** **to** **go** **near** **the** **ship** **.**
现在 我 不 甚至 想 到 去 靠近 这 船 .

我现在连靠近那艘船都不想。

[ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
It **reminds** **me** **of** **the** **war** **.**
它 提醒 我 的 这 战争 .

这让我想起了战争。

" [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
" **They** **floated** **on** **a** **little** **way** **.**
" 他们 漂浮 在 一个 小的 方式 .

它们又漂了一小段路。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [aɪm]['riːəl] ?
" **Are** **you** **sure** **now** **that** **I'm** **real** **?**
" 是 你 当然 现在 那 我是 真实的 ?

你现在确定我是真人吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **If** **you** **want** **me** **to** **be** **honest** **,** **no** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 如果 你 想 我 到 是 诚实的 , 不 , " 他 回复 .

“如果你想让我实话实说，不，”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **But** **I** **want** **very** **much** **to** **believe** **it** **.** **"**
" 但 我 想 非常 很多 到 相信 它 . "

“但我非常希望相信这一点。”

" [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" **Then** **listen** **to** **me** **,** **"** **she** **said** **,** **leaning** **toward** **him** **.**
" 然后 听 到 我 , " 她 说 , 倾斜 朝向 他 .

“那就听我说，”她说着，向他倾了倾身子。

" [aɪm]['riːəl] .
" **I'm** **real** **.**
" 我是 真实的 .

我是真人。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
" **She** **slipped** **her** **arms** **around** **his** **neck** **.**
" 她 滑倒了 她 武器 大约 他的 脖子 .

她将双臂环在他的脖子上。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['riːəl] .
" I've always been real .
" 我已经 总是 到过 真实的 .

我一直都很真诚。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ['riːəl] .
I always will be real .
我 总是 将要 是 真实的 .

我永远都会真诚。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [pruːf] ?
You want proof ?
你 想 证明 ?

你想要证据吗?

[wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['riːəl] .
Well , I know I'm real .
出色地 , 我 知道 我是 真实的 .

我知道我是真人。

[soʊ] [duː] [juː; jʊ] .
So do you .
所以 做 你 .

你也是。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [juː; jʊ] [æsk] ?
What more can you ask ?
什么 更多的 能 你 问 ?

你还能要求什么呢?

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [felt] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
" He stared at her for a long moment , felt her warm arms around his
" 他 凝视 在 她 为了 一个 长的 片刻 , 毛毡 她 温暖的 武器 大约 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他凝视了她许久，感觉到她温暖的双臂环绕着他的脖子。

['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] .
listened to her breathing .
听着 到 她 呼吸 .

听着她的呼吸。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɪn] [ænd; ənd] [her] , [ðə; ði] [juˈniːk] ['es(ə)ns]
He could smell the fragrance of her skin and hair , the unique essence
他 可以 闻 这 香味 的 她 皮肤 和 头发 , 这 独特的 本质
[ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
of an individual .
的 一个 个人 .

他能闻到她肌肤和秀发的芬芳，那是每个人独有的气息。

['sloʊli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
Slowly he said , " I believe you .
缓慢地 他 说 , " 我 相信 你 .

他缓缓说道："我相信你。"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[wʌt] — [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
What — what is your name ?
什么 — 什么 是 你的 姓名 ?

什么……你叫什么名字?

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" She thought for a moment .
" 她 想法 为了 一个 片刻 .

她想了一会儿。

" ['dʒoʊn] . "
" Joan . "
" 琼 . "

“琼。”

" [streɪndʒ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Strange , " he said .
" 奇怪的 , " 他 说 .

“奇怪，”他说。

" [aɪ]['ɔ:lweɪz] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [neɪmd] ['dʒoʊn] .
" I always dreamed of a girl named Joan .
" 我 总是 梦见 的 一个 女孩 命名 琼 .

我一直梦想着遇到一个名叫琼的女孩。

[wɒts] [jʊr; jər][læst] [neɪm] ?
What's your last name ?
是什么 你的 最后的 姓名 ?

你的姓氏是什么?

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" She kissed him .
" 她 亲吻 他 .

她吻了他。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] ['swɔləuz] [hi:; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] — [hɪz; ɪz] ['swɔləuz] — [wi:ld] [ɪn][waɪd] ['sɜ:rkl]
Overhead , the swallows he had created — his swallows — wheeled in wide circles
开销 , 这 燕子 他 有 创建 — 他的 燕子 — 带轮子的 在 宽的 界
[ə'bʌv] [ðə; ði] [lə'gu:n] ,
above the lagoon ,
多于 这 泻湖 ,

在头顶上，他创造的燕子——他自己的燕子——在泻湖上空盘旋着大圈。

[hɪz; ɪz] [fɪʃ] ['dɑ:rtɪd] ['eɪmləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪti] [stretʃt] , [praʊd] [ænd; ənd]
his fish darted aimlessly to and fro , and his city stretched , proud and
他的 鱼 飞镖 漫无目的地 到 和 弗 , 和 他的 城市 拉伸 , 自豪的 和
['bju:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

他的鱼群漫无目的地来回游动，他的城市绵延展开，骄傲而美丽。

[tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['lɑ:və] ['maʊntnz] .
to the edge of the twisted lava mountains .
到 这 边缘 的 这 扭曲 岩浆 山脉 .

到达扭曲的熔岩山脉边缘。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər][læst] [neɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" You didn't tell me your last name , " he said .
" 你 没有 告诉 我 你的 最后的 姓名 , " 他 说 .

“你没告诉我你的姓氏，”他说。

" [oʊ] , [ðæt] .
" **Oh** , **that** .
" 哦 , 那 .

“哦，那个啊。”

[ə; eɪ]['gɝ:lz]['meɪd(ə)n] [neɪm] ['nevər] ['mætərz] — [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [teɪks] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] . "
A **girl's** **maiden** **name** **never** **matters** **—** **she** **always** **takes** **her** **husband's** **.** **"**
一个 女孩们 少女 姓名 绝不 事情 — 她 总是 需要 她 丈夫的 . "

女孩的娘家姓氏并不重要——她总是会随夫姓。

" [ðæts] [æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n] !
" **That's** **an** **evasion** **!**
" 那就是 一个 逃避 !

“这是在回避问题！”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
" **She** **smiled** **.**
" 她 微笑 .

她笑了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **It** **is** **,** **isn't** **it** **?** **"**
" 它 是 , 不是 它 ? "

确实如此，不是吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神